



**Zentralausrücker / Concentric Slave Cylinder (CSC) /
 Dispositif central de débrayage / Cojinete hidráulico**



Abb./Fig 1:
 Zentralausrücker / Concentric Slave
 Cylinder (CSC) / Dispositif central de
 débrayage / Cojinete hidráulico /
 Dispositivo de desembraiagem central /
 Reggispinta idraulico / Ομοκεντρικός
 βοηθητικός κύλινδρος / Centrale
 ontkoppelaar / Kopplingscylinder slav /
 Centraludrykker / Keskusirrotin

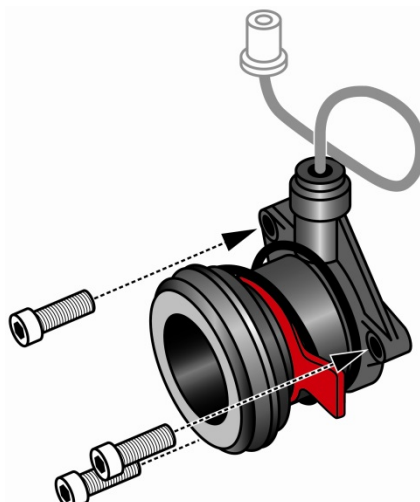


Abb./Fig 2:
 Einbau in die Getriebeglocke / Installation
 in transmission housing / Montage sur la
 cloche d'embrayage / Montaje en la
 carcasa de la caja de cambios /
 Montagem na tampa da caixa de
 velocidades / Montaggio della scatola del
 cambio / Τοποθέτηση στο κέλυφος
 κιβωτίου ταχυτήτων / Inbouw in de
 transmissieklok / Montering i växelklockan /
 Montering i gearkassehuset Asennus
 vaihteistokoteloon

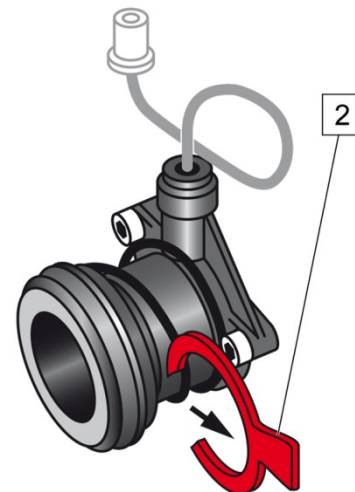


Abb./Fig 3:
 Transportsicherung entfernen / Remove
 transport safety device / Retrait de la
 protection de transport / Retirar el seguro
 de transporte / Remoção da protecção de
 transporte / Rimozione della sicura per il
 trasporto / Αφαίρεση της ασφάλειας
 μεταφοράς / Transportbeveiliging
 verwijderen / Ta bort transportsäkring /
 Fjern transportsikringen / Poista
 kuljetusvarmistin

- | | |
|---|---|
| <p>1 Zentralausrücker CSC / Concentric Slave Cylinder (CSC) / Dispositif central de débrayage / Cojinete hidráulico / Dispositivo de desembraiagem central / Reggispinta idraulico / Ομοκεντρικός βοηθητικός κύλινδρος / Centrale ontkoppelaar / Kopplingscylinder slav / Centraludrykker / Keskusirrotin</p> <p>2 Transportsicherung / Transport safety device / Protection de transport / Seguro para el transporte / Protecção para transporte / Dispositivo di sicurezza per il trasporto / Ασφάλεια μεταφοράς / Transportborging / Transportsäkring / Transportsikring / Kuljetusvarmistin</p> | <p>3 Dichtung / Sealing ring / Bague d'étanchéité / Anillo obturador / Anel de vedação / Anello di tenuta / Δακτύλιος στεγανοποίησης / Afdichtring / Tätningring / Pakring / Tiivisterengas</p> |
|---|---|

HINWEIS

- Beiliegenden Dichtung (3) montieren (Abb. 1).
- Anzugsmomente beachten. Angaben des Fahrzeugherstellers beachten.
- Nach dem Einbau des Zentralausrückers Transportsicherung durch Ziehen an der Lasche (2) entfernen (Abb. 3).

NOTICE

- Mount the enclosed sealing ring (3) (Fig. 1).
- Observe tightening torques. Observe the instructions issued by the vehicle manufacturer.
- After installing the concentric slave cylinder, remove the transport safety device by pulling the tab (2) (Fig. 3).

AVIS

- Monter la bague d'étanchéité (3) fournie (fig. 1).
- Respecter les couples de serrage. Respecter les indications du constructeur du véhicule.
- Une fois la butée hydraulique montée, enlever la protection de transport en tirant sur la languette (2) (fig. 3).



AVISO

- Montar el anillo obturador adjunto (3) (Fig. 1).
- Observar los pares de apriete. Tener en cuenta las especificaciones del fabricante del vehículo.
- Después de haber montado el cojinete hidráulico, retirar el seguro para el transporte tirando del saliente (2) (Fig. 3).

Dispositivo de desembraiação central

AVISO

- Montar o anel de vedação (3) (Fig. 1) fornecido.
- Observar os torques de aperto. Observar as indicações do fabricante do veículo.
- Após a montagem do dispositivo de desembraiação central, remover a proteção para transporte, puxando pela tala (2) (Fig. 3).

Reggispinta idraulico

AVVISO

- Montare l'anello di tenuta consegnato (3) (fig. 1).
- Rispettare la coppia di serraggio. Rispettare le indicazioni del costruttore del veicolo.
- Dopo avere montato il reggispinta idraulico togliere il dispositivo di sicurezza per il trasporto tirando la linguetta (2) (fig. 3).

Ομοκεντρικός βοηθητικός κύλινδρος

ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ

- Συναρμολογήστε συνημμένο δακτύλιο στεγανοποίησης (3) (Εικ. 1).
- Προσέξτε τις ροπές στρέψης. Προσέξτε τις υποδείξεις του κατασκευαστή του οχήματος.
- Μετά την εγκατάσταση του ομοκεντρικού βοηθητικού κυλίνδρου, απομακρύνετε την ασφάλεια μεταφοράς τραβώντας το κολάρο (2) (Εικ. 3).

Centrale ontkoppelaar

LET OP

- Monteer de bijgaande afdichtring (3) (illustr. 1).
- Neem de aanhaalmomenten in acht. Neem de gegevens van de voertuigfabrikant in acht.
- Verwijder de transportborging na montage van de centrale ontkoppelaar, door aan het lipje (2) te trekken (illustr. 3).

Kopplingscylinder slav

MEDDELANDE

- Montera bifogad tättningsring (3) (bild 1).
- Beakta åtdragningsmoment. Beakta fordonstillverkaren uppgifter.
- Efter montering av kopplingscylinder slav, ta bort transportsäkringen genom att dra i fliken (2) (bild 3).

Centraludrykker

VARSEL

- Monter den vedlagte pakring (3) (fig. 1).
- Overhold tilspændingsmomenterne. Følg anvisningerne fra producenten.
- Når centraludrykkeren er monteret, fjernes transportsikringen ved at trække i lasken (2) (fig. 3).

Keskusirrotin

ILMOITUS

- Asenna mukana tullut tiivisterengas (3) (kuva 1).
- Noudata kiristysmomentteja. Ota huomioon ajoneuvon valmistajan ilmoittamat tiedot.
- Keskusirrottimen asennuksen jälkeen poista kuljetusvarmistin kielekkeestä (2) vetämällä (kuva 3).



Fig. 1
 Центральная муфта сцепления / Centralny wyprzęgnik / Centrální vypínač / Centrálny vysúvač / Dispozitiv central de debreiere / Централен изключател / Kinyomócsapágy / Centralna naprava za izklapljanje / Centrālā sajūga uzmaiva / Isetsentreeruv siduri lahtusmuhv

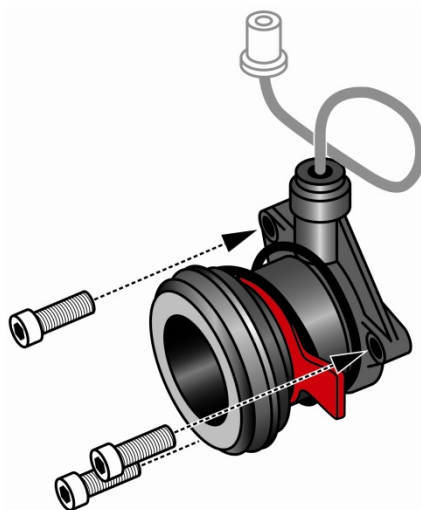


Fig. 2
 Монтаж в картер сцепления / Montaż w kołpaku przekładni / Instalace do zvonu převodovky / Montáž do príklopu prevodovky / Montare în blocul cutiei de viteze / Монтаж в кутията на предавателен механизъм / Beépítés a sebességváltóházba / Montaža v transmissijsko ohišje / Montāža sajūga karterī / Ühendamine transmissiooniotsikuga

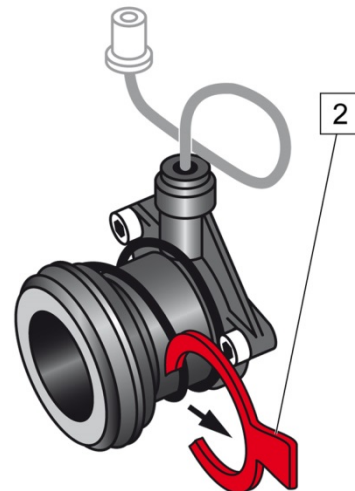


Fig. 3
 Удаление фиксатора / Zdejmovanie zabezpečenia transportového / Odstranění dopravní pojistky / Odstráňte prepravné zaistenie / Îndepărtati siguranța de transport / Сваляне на транспортната защита / Szállításbiztosító eltávolítása / Odstranite transportno zaščito / Noņemiet transportēšanas aizsargu / Transpordikaitse eemaldamine

- | | |
|--|--|
| <p>1 Центральная муфта сцепления / Centralny wyprzęgnik / Centrální vypínač / Centrálny vysúvač / Dispozitiv central de debreiere / Централен изключател / Kinyomócsapágy / Centralna naprava za izklapljanje / Centrālā sajūga uzmaiva / Isetsentreeruv siduri lahtusmuhv</p> <p>2 Транспортное крепление / Zabezpečenie transportové / Transportní pojistka / Prepravná poistka / Siguranța de transport / Осигурител за транспортиране / Szállítási biztosíték / Transportno varovalo / Nostiprinājums transportēšanai / Transpordikaitse</p> | <p>3 Уплотнительная шайба / Pierścień uszczelniający / Těsnící kroužek / Tesniaci krúžok / Inel de etanșare / Уплътнителен пръстен / Tömítőgyűrű / Tesnili obroč / Blīvējošs grezdens / Tihendusrõngas</p> |
|--|--|

Центральная муфта сцепления

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Установить прилагаемую уплотнительную шайбу (3) (Рис. 1).
- Соблюдать моменты затяжки. Соблюдать указания автопроизводителя.
- После установки центральной муфты сцепления удалить транспортное крепление, потянув скобу (2) (Рис. 3).

Centralny wyprzęgnik

OGŁOSZENIE

- Zamontować załączony pierścień uszczelniający (3) (rys. 1).
- Przestrzegać momentów dokręcających. Należy tutaj przestrzegać danych producenta pojazdu.
- Po zabudowaniu centralnego wyprzęgnika usunąć zabezpieczenie transportowe przez pociągnięcie za wypustkę (2) (rys. 3).

Centrální vypínač

OZNÁMENÍ

- Namontovat přiložený těsnící kroužek (3) (obr. 1).
- Dbát na utahovací momenty. Je nutno dodržet údaje výrobce vozidla.
- Po montáži centrálního vypínače odstranit transportní pojistku vytažením za sponu (2) (obr. 3).



Centrálny vysúvač

OZNÁMENIE

- Namontujte priložený tesniaci krúžok (3) (obr. 1).
- Dodržiavajte uťahovacie momenty. Dbajte na údaje výrobcu vozidla.
- Po montáži centrálneho vysúvača odstráňte prepravnú poistku vytiahnutím za jazýček (2) (obr. 3).

Dispozitiv central de debreiere

ÎNȘTIINȚARE

- Montați inelul de etanșare (3) anexat (Fig. 1).
- Respectați cuplurile de strângere. Respectați specificațiile producătorului autovehiculului.
- După montarea dispozitivului central de debreiere, îndepărtați siguranța de transport prin tragerea de eclisă (2) (Fig. 3).

Централен изключвател

СЪОБЩЕНИЕ

- Монтирайте включеният уплътнителен пръстен (3) (фиг. 1).
- Спазвайте въртящите моменти на затягане. Спазвайте характеристиките на производителя на превозното средство.
- След монтажа на централния изключвател отстранете осигурителя за транспортиране чрез изтегляне на халката (2) (фиг. 3).

Kinyomócsapágy

FELHÍVÁS

- Szerelje fel a mellékelt tömítőgyűrűt (3) (1. ábra).
- Tartsa be a meghúzási nyomatékokat. Vegye figyelembe a járműgyártó előírásait.
- A kinyomócsapágy beépítése után távolítsa el a szállítási biztosítékot a fül (2) meghúzásával (3. ábra).

Centralna naprava za izklapljanje

OBVESTILO

- Montirajte priloženi tesnilni obroč (3) (sl. 1).
- Upoštevajte zatezne momente. Upoštevajte podatke proizvajalca vozila.
- Po vgradnji centralne naprave za izklapljanje odstranite transportno varovalo, tako da povlečete za nastavek (2) (sl. 3).

Centrālā sajūga uzmava

PAZIŅOJUMS

- Montējiet komplektā esošo blīvējošo gredzenu (3) (1. attēls).
- Ievērot norādītos pievilkšanas spēka momentus. Ievērojiet transportlīdzekļa ražotāja norādes.
- Pēc centrālās sajūga uzmavas montāžas noņemiet nostiprinātāju transportēšanai, pavelkot aiz cilpas (2) (3. attēls).

Isetsentreeruv siduri lahutusmuhv

TEATE

- Monteerige kaasasolev tihendusrõngas (3) (joonis 1).
- Järgige pingutusmomente. Järgige sõiduki tootja juhiseid.
- Pärast isetsentreeruva siduri lahutusmuhvi paigaldamist eemaldage transpordikaitse, tõmmates lapist (2) (joonis 3).



www.zf.com/serviceinformation